



# MITAKA CITY NEWS

April 1, 2011 No. 137

**Published:**  
Mitaka Municipal Office, Tokyo  
**Edited by:**  
Secretariat and Public Relations Section  
Mitaka Municipal Office  
1-1, Nozaki 1-chome, Mitaka, Tokyo  
181-8555  
**Phone:** 0422-45-1151  
**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/english/index.html>  
MITAKA CITY NEWS providing business and event information of Mitaka city is published on 1st of every month.

## Summary Results of Questionnaire Survey for Foreign Residents by "Mitaka Internationalization Round-Table Discussion"

The "Mitaka internationalization round-table discussion" was founded in 1999 to directly incorporate the opinions of foreign residents into Mitaka's municipal administration. Participants—of a variety of nationalities—consist of foreigners who live, work, or do other activities within the city, and representatives from various groups in Mitaka. The discussions have been held on various issues of importance to foreign residents including "education," "medical service," "disaster prevention," and "information."

A questionnaire survey for foreign residents was conducted for the first time in 10 years in the 6th term of the round-table (fiscal year 2009 and 2010, 2 years/term) to verify the recognition of current city government measures and to discover new issues. Below is an abstract of the summary of the results.

(1) Overall, the main sources of information are family members and friends, or other personal connections. However, for those who have lived in Japan for a short time, the internet is the main source of information. (2) In terms of Japanese language comprehension, relatively many Mitaka residents are at or above the level of "understand hiragana" and "understand slow conversations." (3) Students demand more information on community activities, events, jobs, and medical services; and other residents demand more information on medical service, parental care, and disaster prevention. (4) The recognition rates of foreign language publications issued by the city, including CITY NEWS, the Guidance Card with Useful Tips, and the Guide to Living in Mitaka City in 4 languages, are generally high. (5) On the whole, the demands of public parks, leisure facilities, and schools/classes for Japanese culture are high.

The level of satisfaction with living in Mitaka city seems relatively high. However, there are some issues to be worked on in everyday life and education. We, "Mitaka internationalization round-table discussion," will continue working to improve the living environment for foreign residents based on the findings of the questionnaire survey in cooperation with the city government, citizens, and various organizations. We would like to take this opportunity to thank all the people who cooperated with the survey. Thank you very much. **Inquiries:** Planning Management Section, Tel. 0422-45-1151 Ext. 2116

### For New Residents in Mitaka City

There are places and telephone services where you can make inquiries in foreign languages for those who have just started living in Mitaka City.

#### ◆Information Service for Foreign Residents

If you have some trouble while living in Mitaka City or have a question about the public administration, visit or call.

**Inquiries:** Please refer to the second page

#### ◆MISHOP

Various types of support are provided including international exchanges for people from various countries, Japanese classes and volunteer interpretation and translation services to help residents live comfortably in Mitaka City.

**Inquiries:** 0422-43-7812

#### ◆When you are sickness

Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (English/Chinese/Korean/Thai/Spanish)

**Tel:** 03-5285-8181 (9:00 a.m. ~ 8:00 p.m.)

**HP:** <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

\* Please refer to the "Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents" about the medical institute where foreign language support is provided in Mitaka City.

#### ◆About Earthquake / Heavy rain

Japan has many earthquakes and typhoons. It is important that you prepare an emergency kit and be aware of the evacuation sites for the inundation by earthquakes and heavy rains. If a disaster like an earthquake occurs, Disaster Support Program Center for Internationals will be established in the MISHOP to collect and provide information such as an interpretation service to confirm the safety of others and consultations.

**Inquiries:** Disaster Preparedness Section Ext. 2283/ MISHOP 0422-43-7812

#### ◆How to dispose of garbage

Please refer to the Recycle Calendar for the collection days in each area. Combustible garbage and Non-combustible garbage should be disposed of in an authorized garbage bag and other garbage should be in a plastic bag, a plastic shopping bag or a container. The Maximum amount that one household can dispose of is up to three 40 liter authorized garbage bags for combustible and non-combustible garbage and up to three 45 liter size bags for other garbage. How to dispose of garbage is in the "Garbage Guide Pamphlet" (English, Chinese, Korean, and Japanese with kana).

**Inquiries:** Garbage Management Section Ext. 2533

#### ◆Water Supply Connection and/or Stoppage

Beginning on April 1, the window for water bill payment will be moved from the Municipal Office to the Tokyo Metropolitan Government. Please be aware that payment will be no longer accepted at the Municipal Office or Municipal Office branches.

<Payment windows>

Chofu Service Station, Bureau of Waterworks, Tokyo Metropolitan Government (7-29-5 Kokuryo-cho, Chofu-city)

<To start or stop water supply>

Contact the Bureau of Waterworks (Tokyo Metropolitan Government)

Tama Customer Center, 3-4 days before moving into or out of a house/apartment. TEL. 0570-091-100 (From PHS or IP phone: 042-548-5100)

**Hours:** 8:30 a.m.~8:00 p.m. (except for Sundays and holidays)

**Inquiries:** Engineering Works Section, Water Supply Dept., Tel. 0422-45-1151 Ext. 3413

### City Budget for Fiscal Year 2011

**Promotes sustainable town development with high environmental- and welfare-consciousness; aiming at "Mitaka's bright future" toward urban renaissance and community construction**

Mitaka city marked its 60th anniversary last year, and many of its public facilities have reached the time for renovation. A prompt and well-planned response is required. The attenuation and hollowing-out of human relations in the community is accelerating, with increasing elderly single-person households as the population ages, fewer babies being born, and high rates of life expectancy. We dedicate this year to aim at "Mitaka's bright future" toward urban renaissance and community construction, together with further development of last year's measures in order to facilitate rapid response to these urban issues. We will realize "the city with affluence and grace" while continuously promoting "sustainable town development with high environmental- and welfare-consciousness," in order to fulfill our responsibilities for the future and for the people of Mitaka.

The budget scale, high-priority issues, and other priority issues are as follows:

#### <Budget scale>

General account budget: 64,987,117,000 yen (0.8 % increase over the previous year)

#### <High-priority issues>

"Urban renaissance" and "Community construction"

#### <Priority issues>

"Establishment of safety-net for living," "Enrichment of the environment for raising children and education," and "Institution of the 4th Mitaka City Master Plan and development and revision of individual plans with coproduction"

#### <Main projects>

Approach the implementation of the development of a disaster-prevention park in the area around Mitaka Civic Center (55.423 million); renovation of the City Public Hall and rebuilding of the hall annex (652.151 million); extension of childcare time of after-school day-care centers (505.389 million); invitation of registered private day-care facilities to public land (579.946 million); installation of air-conditioning in municipal elementary and junior-high schools (25 million); expansion of the community care promotion project (13.79 million); shopping support model project including home-delivery service (8 million)

**Inquiries:** Finance Section Tel. 0422-45-1151 Ext. 2126



**Population** (As of March 1, 2011)

**Population: 176,293 persons**

**The number of Foreign Registrants: 3,076 persons**



## Please Use the Local Comprehensive Support Centers!

Mitaka City has established Local Comprehensive Support Centers for elderly citizens, to allow them to keep living in their own comfortable ways in their familiar environments under the Long-Term Care Insurance Act. Senior care managers, social workers, community nurses, and other professionals work together to counsel on medical care, nursing care, and other worries in everyday life, as well as to provide various services for the elderly, including preventative care.

Don't worry by yourself, please consult us if you have any worries about your health or daily life.

### <The names of the centers will be changed>

As of April 1, 2011, the names of the Local Comprehensive Support Centers will be changed according to 7 community areas (see list below). Please do not worry; the territory of each center and the staff will remain the same.

Names	Addresses and contact numbers	Territory
Mitaka City Tobu Local Comprehensive Support Center	〒181-0013 5-2-5 Shimo-Renjaku, Mitaka City, 1F, located in nursing home "Kosai-en" 0422-48-8855	Mure, Kitano, Shinkawa 2~3-chome
Mitaka City Inokashira Local Comprehensive Support Center	〒181-0002 6-12-30 Mure, Mitaka City, located in healthcare facility for the elderly "Hanakaido" 0422-44-7400	Inokashira
Inokashira Local Comprehensive Support Center	〒181-0001 2-32-30 Inokashira, Mitaka City, located in Inokashira Community Center annex 0422-24-7335	
Mitaka City Renjaku Local Comprehensive Support Center	〒181-0013 8-3-6 Shimo-Renjaku, Mitaka City, located in Nomura Hospital 0422-40-2635	Shimo-Renjaku 5~9-chome, Kami-Renjaku 6~9-chome, Nozaki 1-chome
Mitaka City Mitaka Station Area Local Comprehensive Support Center	4-2-8 Shimo-Renjaku, Mitaka City, located in healthcare facility for the elderly "Taro" 0422-76-4500	Shimo-Renjaku 1~4-chome, Kami-Renjaku 1~5-chome
Mitaka City Seibu Local Comprehensive Support Center	2-29-13 Jindaiji, Mitaka City Located in Senior Center, "Keyaki-en" 0422-34-6536	Iguchi, Jindaiji, Nozaki 2~4-chome
Mitaka City Osawa Local Comprehensive Support Center	4-8-8 Osawa, Mitaka City Located in nursing home "Donguriyama" 0422-33-2287	Osawa
Mitaka City Shinkawa-Nakahara Local Comprehensive Support Center	5-6-31 Shinkawa, Mitaka City Located in nursing home "Mitaka Shisui-en" 0422-40-7204	Nakahara, Shinkawa1, 4~6-chome

**Inquiries:** Senior Citizen's Support Section, Ext.2622

## The Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents (in Four Languages) is Available

Mitaka City provides foreign residents with a "Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents (English, Korean, Chinese and Japanese Edition)" and a pocket-sized "Guidance Card with Useful Tips for Foreign Citizens in Mitaka City" (There are English, Korean and Chinese version each with Japanese included.) containing information to help make your life in Mitaka more comfortable, as well as contact numbers and addresses in case of emergency. We hope the guide will be useful for your daily life. The guide is distributed at the Foreign Resident Registration Desk and Mitaka International Society for HOspitality (MISHOP).

**Inquiries:** "Guide to Living in Mitaka City for Foreign Residents (Four Language Edition)" secretariat and Public Relations Section, Tel. 0422-45-1151 Ext. 2133; "Guidance Card with Useful Tips for Foreign Citizens in Mitaka City" Planning Management Section, Tel. 0422-45-1151 Ext. 2116



## Yuzo Yamamoto Memorial Museum Special Exhibition, "A Cultural Figure: Yuzo Yamamoto – the Postwar Era Reflected in 'Take'"

Yuzo Yamamoto (1887 ~ 1974), a novelist and playwright, worked to establish the list of kanji characters for general use and modern kana usage. He launched the magazine "Ginga (galaxy)" and edited Japanese textbooks, and he also served in the National Diet as a member of the House of Councilors.

This exhibition introduces his passion for the postwar reconstruction of Japan and his work as a member of the House of Councilors through his collection of essays "Take" (Bamboo), published in 1948.

[Contents of the exhibition and main articles on display]

1. Toward the postwar reconstruction of Japan

The first edition of "Take, the first magazine appearance of "Take" (original title: Yukimochi no take [bamboo covered with snow]), and the first issue of "Ginga"

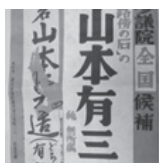
2. As a member of the House of Councilors

His election posters, drafts of election speeches, and Japanese textbooks edited by Yuzo Yamamoto

**Date and Time:** March 1 (Tue.) ~ September 28 (Wed.), 9:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

\*Closed on Mondays; when a Monday is a national holiday, opened on that day. (closed on March 22 and 23, July 19 and 20, and September 20 and 21.)

**Place:** Yuzo Yamamoto Memorial Museum



**Fees:** General 300 yen, Group 200 yen (more than 20 persons)

\*Free admission for children under high school age, physical disability certificate holders and their helpers, students on school trips (under college) and their teachers.

**Inquiries:** Mitaka City Yuzo Yamamoto Memorial Museum, Tel. 0422-42-6233

## Events of Mitaka City Arts Foundation

Ticket center Tel: 47-5122 Business hours 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.

The center is closed on April 4, 11, 18, and 25.

www http://mitaka-art.jp/ticket (Japanese only)

☎ = A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)

### Concert Hall "Kaze"

## Ryusuke Numajiri and TMP

Leoncavallo: Opera "I Pagliacci" in 2 acts (Concert style/ Performed in original language (Italian))  
Opera overtures and intermezzo ☎

**Date and Time:** May 22 (Sun.) at 3 p.m. **Tickets now on sale. All seats reserved.** Members 3,500 yen/ Nonmembers 4,000 yen/ Students 2,000 yen

**Performers:** Ryusuke Numajiri (Conductor/ Music director), Tokyo Mozart Players (TMP), Satoshi Mizuguchi (Tenor), Rumi Kitahara (Soprano), Masato Makino (Baritone), Kouji Watanabe (Tenor), Daisuke Oyama (Baritone), and others

☎ A masterpiece of verismo opera, based on the true tragic story of a couple in a village in south Italy, is performed by the leading singers in Japanese Opera and designated performers selected by audition.



### Concert Hall "Kaze"

## Ryota Komatsu and Last Tango Sensations featuring SINSKE

Special concert for the 90th anniversary of the birth of Astor Piazzolla ☎

**Date and Time:** May 27 (Fri.), at 7:15 p.m.

**Tickets now on sale. All seats reserved.**

Members 4,050 yen/ Nonmembers 4,500 yen/ Students 2,500 yen

**Program:** Piazzolla/ Libertango, Vebraphonissimo etc.

☎ This year is the 90th anniversary of the birth of Astor Piazzolla, known as the Tango Revolutionist. Concert Hall Kaze invites bandoneón player Ryota Komatsu as a featured artist to celebrate the anniversary with a special concert. Experience and enjoy the world of Piazzolla with its edgy rhythm and cool, lyrical melody.



### [Related program: Pre-talk]

**Date and Time:** May 17 (Tue.) at 7:00 p.m.

**Place:** Mitaka City Arts Center, the first rehearsal studio

**Tickets now on sale.**

Members 1,800 yen/ Nonmembers 2,000 yen/ Students 1,500 yen

**Speakers:** Ryota Komatsu and Mitsumasa Saito (a Piazzolla researcher)

### "Information Service for Foreign Residents in Chinese" will be terminated.

"Information Service for Foreign Residents in Chinese" which has been open every 4th Friday will be terminated. If you require the service, call Tokyo Metropolis Information Service for Foreign Residents (Chinese): Tel. 03-5320-7766.

**Inquiries:** Consultation/Information Center, Tel. 0422-44-6600

“中文外国人咨询” 将被停止。

每月第4个星期五实施的“中文外国人咨询” 将被停止。希望者，请利用东京都实施的外国人咨询(中文)：电话 03-5320-7766。

咨询处：咨询信息中心 电话：0422-44-6600

### Information Service for Foreign Residents

**Time:** Every 2nd Friday each month from 1:00 to 4:00 p.m. (the service counter is open until 3:00).  
Closed on National Holidays.

**Place:** Mitaka Municipal Office, 2F Consultation/ Information Center

**Tel:** 0422-44-6600

### 外国人相談窓口

英語：毎月第2金曜日  
時間：いずれも祝日を除く午後1時～4時（受付は3時まで）  
場所：市役所2階相談・情報センター  
電話：0422-44-6600

## MISHOP Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

**MISHOP Office**

**Days:** Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:15 p.m.

**Location:** Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku

**Tel:** 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

**E-mail:** mishop@parkcity.ne.jp

**URL:** http://www.mishop.jp

**Established:** November 23, 1989

